



**SUPREME COURT  
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

May 1, 2009

600 - 645

Le 1<sup>er</sup> mai 2009

© Supreme Court of Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	600 - 601	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	602	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	603 - 619	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	620 - 627	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	628	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Agenda	629	Calendrier
Summaries of the cases	630 - 645	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Robert Vandal**

Robert Vandal

c. (33110)

**Gilberte Vandal et al. (Qc)**

Gilbert Vandal

DATE DE PRODUCTION : 25.03.2009

---

**Albert Sewell**

Albert Sewell

v. (33106)

**George Botros et al. (Ont.)**

Aaron E. Moscoe

Hendin, Hendin & Lyon

FILING DATE: 26.03.2009

---

**The Globe and Mail, a division of CTV globemedia  
Publishing Inc.**

Guy Du Pont

Davies, Ward, Phillips & Vineberg

v. (33097)

**Attorney General of Canada et al. (Que.)**

Simon Ruel

A.G. of Canada

FILING DATE: 27.03.2009

---

**Ernst Bernard**

Jean-Philippe Gervais

Gervais & Gervais

c. (33107)

**Procureur général du Québec (Qc)**

Melanie Bertrand

Chamberland, Gagnon

DATE DE PRODUCTION : 02.04.2009

---

**Micheal Hicks et al.**

Terry J. Zakreski

Stevenson Hood Thornton Beaubier

v. (33108)

**Saskatchewan Crop Insurance Corporation (Sask.)**

Randall T. Klien

MacDermid Lamarsh

FILING DATE: 02.04.2009

---

**Her Majesty the Queen**

David Schermbrucker

A.G. of Canada

v. (33116)

**Rodney Appleby et al. (Nfld.)**

Rodney Appleby

FILING DATE: 03.04.2009

---

**2049904 Ontario Inc.**

Patrick Di Monte

v. (33117)

**Pioneer Petroleum Limited Partnership et al.  
(Ont.)**

Michael J. Valente

Scarfone Hawkins LLP

FILING DATE: 08.04.2009

---

**Bilal Mohamad Jundi**

Julius H. Grey

Grey Casgrain

v. (33119)

**Her Majesty the Queen (Que.)**

Nathalie Thibert

Criminal and Penal Prosecution Attorney

FILING DATE: 09.04.2009

---

**Ally Prebtani**

Mark Sandler  
Cooper & Sandler

v. (33118)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Lucy Cecchetto  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.04.2009

---

**Creative Salmon Company Ltd.**

Dale G. Sanderson, Q.C.  
Davis and Company

v. (33120)

**Don Stanford (B.C.)**

David F. Sutherland,  
David F. Sutherland & Associates

FILING DATE: 14.04.2009

---

**Her Majesty the Queen**

Margaret J. Nott  
A.G. of Canada

v. (33123)

**Sylvano Tesainer et al. (F.C.)**

Richard van Banning

FILING DATE: 15.04.2009

---

---

**APRIL 27, 2009 / LE 27 AVRIL 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Toronto Star Newspapers Ltd. et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33085)
2. *Alberta Union of Provincial Employees v. United Nurses of Alberta, Local 168 et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33082)
3. *Robert Park et al. v. Financial Cad Corporation et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33064)
4. *Robin Slater v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33055)
5. *Enron Canada Corp. v. Marathon Canada Limited et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33062)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

6. *Said El-Ashram v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33063)
7. *Peter Nesbeth v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32971)
8. *Robert Weidenfeld et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Minister of Education et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33073)
9. *Mark Thomas Donaghy v. Scotia Capital Inc./Scotia Capitaux Inc. et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33068)
10. *Lorraine Haddad et al. c. Michaël Haddad, ès qualités de liquidateur à la succession de Marie-Amélie (Emmeline) Haddad* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32928)
11. *Georgina Jefic v. Zeljko Jefic* (Man.) (Civil) (By Leave) (33078)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

12. *Truong Minh Nguyen v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (33049)
13. *Tyrone Otte v. Government of Manitoba, Sheriff's Department* (Man.) (Civil) (By Leave) (33080)
14. *Hazel Ruth Withler et al. v. Attorney General of Canada* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33039)
15. *Attorney General of Canada v. Telezone Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33041)
16. *Attorney General of Canada v. Fielding Chemical Technologies* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33042)
17. *Attorney General of Canada et al. v. Michiel McArthur* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33043)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

**APRIL 30, 2009 / LE 30 AVRIL 2009**

**33017** Alan McMillan and Linda Hepner v. Canada Mortgage and Housing Corporation (B.C.) (Civil)  
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035518, 2008 BCCA 543, dated December 19, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035518, 2008 BCCA 543, daté du 19 décembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Class actions - Applicants commencing action seeking damages for alleged negligence on the part of CMHC regarding physical damage to their condominiums - Applicants' application to certify action as class proceeding dismissed - Whether a duty of care arises in circumstances where the ability to ameliorate risk through the dissemination of acquired knowledge is manifest - On a preliminary application to strike a claim, should a court consider stage 2 of the *Anns/Cooper* analysis - Whether there are issues of public importance raised.

The Applicants purchased a condominium unit in a condominium development in White Rock, British Columbia, constructed in 1994. In 2000 it was determined that the building was suffering from premature building envelope deterioration. A contractor was hired to repair the structural damage and the Applicants were assessed a substantial sum to effect the repairs. The Applicants contend CMHC conducted extensive research into building science and wall assembly and construction in the early 1980s and 1990s. CMHC focussed its research on wall assembly construction and water ingress related envelope failures. The Applicants allege that CMHC's negligence caused physical damage to their property. The claim rests on the proposition that CMHC had a duty to warn the Applicants (or those constructing Villa Positano) about problems with the envelope design being used, or to take reasonable steps to ensure that residential premises using that design were not built on the west coast of Canada, and failed to do so. The Applicants applied to certify the action as a class action. CMHC successfully brought a motion for summary judgment. An appeal was dismissed.

October 1, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Smith J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 1475

Respondent's motion for summary judgment allowed;  
Applicants' application to certify this action as a class proceeding dismissed

December 19, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Finch C.J. and Saunders and Kirkpatrick JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 543

Appeal and application for leave to amend the pleadings dismissed

February 12, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Recours collectifs - Les demandeurs ont intenté une action en dommages-intérêts fondée sur la négligence présumée de la SCHL relativement à des dommages matériels subis par leurs condominiums - La demande des demandeurs en vue de faire certifier l'action comme recours collectif a été rejetée - Une obligation de diligence naïf-elle dans une situation où la possibilité de réduire le risque par la diffusion de connaissances acquises est manifeste? - Un tribunal saisi d'une demande préliminaire en radiation de l'action devrait-il prendre en compte le deuxième volet du critère énoncé dans les arrêts *Anns/Cooper*? - L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Les demandeurs ont acquis un condominium dans un projet de condominiums à White Rock (Colombie-Britannique), construit en 1994. En 2000, on a conclu que l'enveloppe de l'édifice se détériorait prématurément. Un entrepreneur a été engagé pour réparer les dommages structureux et les demandeurs se sont vu cotiser une somme importante pour les réparations. Les demandeurs prétendent que la SCHL avait effectué des recherches poussées en sciences du bâtiment et en construction de murs au début des années 1980 et 1990. La SCHL aurait concentré ses recherches sur la construction de murs et les infiltrations d'eau liées aux défaillances de l'enveloppe. Les demandeurs allèguent que la négligence de la SCHL a causé les dommages à leur propriété. La demande est fondée sur la proposition que la SCHL avait l'obligation de mettre en garde les demandeurs (ou les constructeurs de Villa Positano) au sujet de problèmes touchant la conception de l'enveloppe utilisée ou de prendre des mesures raisonnables pour assurer que des logements faisant appel à cette conception n'étaient pas construits sur la côte Ouest du Canada et qu'elle ne l'a pas fait. Les demandeurs ont demandé que l'action soit certifiée comme recours collectif. La SCHL a présenté une requête en jugement sommaire et a eu gain de cause. L'appel a été rejeté.

1<sup>er</sup> octobre 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Smith)  
Référence neutre : 2007 BCSC 1475

Requête de l'intimée en jugement sommaire, accueillie;  
demande des demandeurs de certification de l'action  
comme recours collectif rejetée

19 décembre 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juge en chef Finch et juges Saunders et Kirkpatrick)  
Référence neutre : 2008 BCCA 543

Appel et demande de modification des actes de procédure  
rejetés

12 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33026**            **Loba Limited v. Minister of National Revenue** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-373-06, 2008 FCA 403, dated December 16, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-373-06, 2008 CAF 403, daté du 16 décembre 2008, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Pensions - Plan registration - Income Tax Regulations - Primary purpose - Minister refusing to register pension plan created for former civil servants - What factors should courts consider when determining whether the primary purpose of a pension plan is to provide periodic payments to individuals after retirement in respect of their service as employees? - What is the test and what kind of evidence is required to prove bad faith and the closed mind of government decision-makers? - Can parties rely on the findings of fact of bad faith and closed mind of a court of law in a related proceeding involving the same parties to prove such allegations? - If so, what weight can be attributed to such findings?

The Loba Limited ("Loba") pension plan was first established and registered under the *Income Tax Act* in 1996. A Reciprocal Transfer Agreement ("RTA") provided for the transfer of an amount up to two times the *Public Service Superannuation Act* ("PSSA") contributions plus interest to a new employer's pension plan for departing public servants. In 2000, this "two times" formula was to be replaced with another less generous one, and the Loba RTA was set to expire on October 15, 2000. Approximately 120 former public servants left the public service and became employed with Loba to take advantage of the benefits of the expiring RTA. In 2005, the Minister revoked the registration of the Loba plan,

retroactive to April 1, 2000 on the basis that no *bona fide* employer/employee relationship existed between Loba and the members of the plan. An appeal from this decision was dismissed. Loba subsequently reapplied to have the plan re-registered, effective January 1, 2005 on the basis of new evidence. The Minister considered both the new evidence and evidence he previously relied upon in revoking the registration, determining that the primary purpose of the plan was to give former public servants access to an increased transfer value by utilizing the RTA between the Treasury Board and Loba. Loba appealed.

December 16, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Evans and Ryer JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 FCA 403  
Docket: A-373-06

Appeal dismissed with costs

February 16, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions - Agrément de régime - Règlement de l'impôt sur le revenu - Principal objet - Le ministre a refusé d'agréer un régime de pension créé pour d'anciens fonctionnaires - Quels facteurs les tribunaux doivent-ils considérer lorsqu'ils ont à trancher la question de savoir si le principal objet d'un régime de pension consiste à prévoir le versement périodique de montants à des particuliers, après leur retraite et jusqu'à leur décès, pour les services qu'ils ont accomplis à titre d'employés? - Quel est le critère et quel type de preuve est nécessaire pour prouver la mauvaise foi et l'esprit fermé des décideurs du gouvernement? - Les parties peuvent-elles s'appuyer sur les conclusions de fait de mauvaise foi et d'esprit fermé tirées par un tribunal dans une instance connexe intéressant les mêmes parties pour prouver ces allégations? - Dans l'affirmative, quelle importance peut-on accorder à ces conclusions?

Le régime de pension de Loba Limited (« Loba ») a été établi et agréé pour la première fois en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* en 1996. Un Accord réciproque de transfert (« ART ») prévoyait le transfert d'un montant qui pouvait atteindre le double des cotisations versées en application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (« LPFP »), plus les intérêts, au régime de pension d'un nouvel employeur de fonctionnaires qui partaient. En 2000, cette règle du « double » allait être remplacée par une formule moins généreuse et l'ART de Loba arrivait à échéance le 15 octobre 2000. Environ 120 anciens fonctionnaires ont quitté la fonction publique et sont entrés au service de Loba pour tirer profit des avantages de l'ART qui arrivait à échéance. En 2005, le ministre a retiré l'agrément du régime de Loba, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 2000, vu que, selon le ministre, il n'existait pas de véritable relation employeur-employé entre Loba et les membres du régime. Un appel de la décision a été rejeté. Loba a présenté par la suite une nouvelle demande de nouvel agrément du régime, avec prise d'effet le 1<sup>er</sup> janvier 2005 sur le fondement d'une nouvelle preuve. Le ministre a considéré la nouvelle preuve et la preuve sur laquelle Loba s'était appuyée précédemment avant de retirer l'agrément, jugeant que le principal objet du régime était de permettre aux anciens fonctionnaires de profiter d'une plus grande valeur de transfert par le truchement de l'ART entre le Conseil du Trésor et Loba. Loba a interjeté appel.

16 décembre 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juges Nadon, Evans et Ryer)  
Référence neutre : 2008 FCA 403  
Dossier : A-373-06

Appel rejeté avec dépens

16 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---



**33040**                    **Curtis Conrad Bear v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1379, 2008 SKCA 172, dated December 23, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1379, 2008 SKCA 172, daté du 23 décembre 2008, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Impaired driving - Whether the law permits a Crown prosecutor to put an accused person "on the spot" and ask him to directly state that the Crown witnesses are lying - Whether the evidence of an expert witness can be received by consent when there is contention between counsel tendering the witness and counsel opposite as to the scope and admissibility of the evidence - Whether it is acceptable for a conviction to be upheld notwithstanding judicial error when it is clear on the face of the judgment that the error was a large factor in the decision - Whether the rules of criminal pleadings are flexible enough that a ruling based on an improper indictment can be upheld in the absence of proof of prejudice.

Bear was tried by a judge sitting alone and found guilty of operating a motor vehicle while his ability to operate the vehicle was impaired by alcohol, thereby causing the death of one person, TB, and causing bodily harm to another, HM. He was sentenced to five years' imprisonment after having been given credit of one year for the time served on remand. Bear appealed both his conviction and the sentence imposed. On appeal, Bear raised a technical ground in relation to the manner in which he was charged as well as issues of the propriety and fairness of the cross-examination of himself by Crown counsel, the admissibility of his criminal record at trial, and the admissibility of opinion evidence provided in the testimony of the Crown's expert witness on accident reconstruction. Bear also argued that the trial judge failed to find that the fact that Bear was impaired at the time of the collision was the cause of the collision and that his conclusion was unreasonable and against the weight of the evidence.

The charges arose out of a collision in the early morning hours of July 27, 2003 between a truck owned by Bear and a car driven by TB. By agreed statement of facts, it was agreed that both Bear and HM were occupants of the truck, that the collision caused the death of TB and that Bear's ability to drive the vehicle was impaired at the time of the accident. The evidence put beyond any doubt that the truck ran a stop sign at the intersection at which the collision occurred and that it had been travelling at an excessive rate of speed immediately prior to entering the intersection. The sole issue at trial was whether it was Bear or HM who was the driver of the truck at the time the collision occurred.

October 26, 2006  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(McLellan J.)  
Neutral citation:

Applicant convicted of operating a motor vehicle while impaired thereby causing death and bodily harm; sentenced to five years' imprisonment

December 23, 2008  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Cameron, Lane and Smith JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 SKCA 172

Appeal dismissed

February 23, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 25, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and amended notice of  
application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Conduite avec facultés affaiblies - Le droit permet-il à un procureur de la Couronne de mettre un accusé « dans l'embarras » en lui demandant d'affirmer directement que les témoins du ministère public mentent? - La preuve d'un témoin expert peut-elle être reçue du consentement des parties lorsqu'il y a divergence d'opinions entre l'avocat qui fait entendre le témoin et l'avocat de la partie adverse quant à la portée et à l'admissibilité de la preuve? - Est-il acceptable qu'une déclaration de culpabilité soit confirmée malgré une erreur judiciaire lorsqu'il est clair à la lecture du jugement que la décision a été fondée en grande partie sur l'erreur? - Les règles régissant les actes de procédure sont-elles suffisamment souples pour qu'une décision fondée sur un acte d'accusation vicié puisse être confirmée en l'absence de preuve de préjudice?

Monsieur Bear a subi son procès devant juge seul et a été déclaré coupable d'avoir conduit un véhicule automobile lorsque sa capacité de conduire ce véhicule était affaiblie par l'alcool, causant ainsi la mort d'une personne, TB, et causant des lésions corporelles à une autre, HM. Il a été condamné à une peine d'emprisonnement de cinq ans, réduite d'un an pour tenir compte de la durée de sa détention préventive. Monsieur Bear a interjeté appel de sa condamnation et de la peine imposée. En appel, M. Bear a soulevé une question de procédure en rapport avec la manière dont il a été mis en accusation et des questions sur le bien-fondé et l'équité du contre-interrogatoire que lui a fait subir le procureur de la Couronne, l'admissibilité de son casier judiciaire au procès et l'admissibilité de la preuve sous forme d'opinion donnée dans le témoignage du témoin expert du ministère public sur la reconstitution de l'accident. Monsieur Bear a également plaidé que le juge du procès n'avait pas conclu que l'incapacité de M. Bear au moment de la collision était la cause de la collision et que la conclusion du juge était déraisonnable et contraire à la preuve.

Les accusations ont été portées en lien avec une collision survenu aux petites heures du matin du 27 juillet 2003 entre un camion appartenant à M. Bear et une voiture conduite par TB. Par exposé conjoint des faits, les parties ont convenu que M. Bear et HM étaient les occupants du camion, que la collision avait causé la mort de TB et que la capacité de M. Bear de conduire le véhicule était affaiblie au moment de l'accident. La preuve permettait de conclure hors de tout doute que le camion n'avait pas fait l'arrêt obligatoire à l'intersection où la collision s'est produite et qu'il se déplaçait à une vitesse excessive immédiatement avant de s'engager dans l'intersection. La seule question au procès était de savoir si c'était M. Bear ou M. HM qui conduisait le camion au moment de la collision.

26 octobre 2006  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(juge McLellan)  
Référence neutre :

Demandeur déclaré coupable d'avoir conduit un véhicule automobile lorsqu'il avait les facultés affaiblies, causant ainsi la mort et des lésions corporelles; condamné à une peine d'emprisonnement de cinq ans

23 décembre 2008  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(juges Cameron, Lane et Smith)  
Référence neutre : 2008 SKCA 172

Appel rejeté

23 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et avis modifié de demande d'autorisation d'appel déposés

---

**32957**                    **Glen Anthony Soikie v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for an extension of time is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C44135, 2007 ONCA 473, dated June 21, 2007, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C44135, 2007 ONCA 473, daté du 21 juin 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Right to a fair hearing - Criminal law - Defences - Intoxication - Self-defence - Provocation - New evidence - Whether accused received a fair trial - Whether jury had evidence of full extent of accused's injuries and of beliefs of deceased.

The Applicant was charged with second degree murder for the death of Jorge Garcia-Briones (the "deceased"). The two men first met at a rock concert on the night in question, and engaged in a night of drinking alcohol and ingesting crack cocaine. An altercation occurred between them while they were at the accused's apartment, and the following morning the accused called 911 to report that he had killed the deceased. The accused's primary defence was self defence, and he also pleaded provocation and/or lack of intent. The jury rejected the defence of self defence but gave effect to the accused's secondary line of defence and found him guilty of manslaughter. The accused appealed his conviction on grounds relating to the charge to the jury, and also appealed his sentence. In the present application for leave to appeal he raises issues about whether the jury had evidence concerning certain beliefs held by the deceased that could make him prone to violence, and that there was insufficient investigation of the extent of the accused's injuries that would have supported his claim of self defence.

June 28, 2004  
Ontario Court of Justice

Conviction by jury of manslaughter; sentence imposed of seven years and one month

June 21, 2007  
Court of Appeal for Ontario  
(Moldaver, MacPherson and Cronk JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 ONCA 473

Appeal of conviction dismissed; leave to appeal sentence granted and appeal of sentence dismissed

November 25, 2008  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Procès équitable - Droit criminel - Moyens de défense - Intoxication - Légitime défense - Provocation - Nouvel élément de preuve - L'accusé a-t-il eu un procès équitable? - Le jury avait-il la preuve de la gravité des blessures de l'accusé et des croyances du défunt?

Le demandeur a été accusé de meurtre au deuxième degré relativement au décès de Jorge Garcia-Briones (le « défunt »). Les deux hommes se sont rencontrés pour la première fois à un concert rock au cours de la soirée en question et ils ont passé la nuit à boire de l'alcool et à consommer du crack. Il se sont bagarrés pendant qu'ils se trouvaient à l'appartement de l'accusé et le lendemain matin, l'accusé a appelé le 911 pour signaler qu'il avait tué le défunt. L'accusé a plaidé la légitime défense comme principal moyen de défense, mais il a également plaidé la provocation et/ou l'absence d'intention. Le jury a rejeté la défense de légitime défense, mais a donné effet au moyen de défense secondaire de l'accusé et l'a déclaré coupable d'homicide involontaire coupable. L'accusé a interjeté appel de sa condamnation pour des motifs ayant trait à l'exposé au jury et a également interjeté appel de sa peine. Dans la présente demande d'autorisation d'appel, il

---

soulève la question de savoir si le jury avait une preuve concernant certaines croyances qu'avaient le défunt qui pouvaient le prédisposer à la violence et l'insuffisance de l'enquête sur la gravité des blessures de l'accusé qui aurait soutenu son allégation de légitime défense.

28 juin 2004  
Cour de justice de l'Ontario

Déclaration de culpabilité par un jury d'homicide involontaire coupable; peine de sept ans et un mois

21 juin 2007  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Moldaver, MacPherson et Cronk)  
Référence neutre : 2007 ONCA 473

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté; autorisation d'appel de la peine accordée et appel de la peine rejetée

25 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

**32984** Jacques Demers, Marie-Claude Déry, Éric Dupras, Jean-Pierre Gagné, Alain Giguère, Caroline Labbé, Michel Lalonde, Marie-Claude Lanoie, François Lemelin, Robert Lepage, Daniel Lévesque, Thien Vu Mac, Carlos Marois, Serge Mc Nicoll et Yves Troyanov c. Régie de l'assurance maladie du Québec, Fédération des médecins spécialistes du Québec et Ministre de la santé et des services sociaux (Qc) (Civile) (Autorisation)  
**ET ENTRE**

**32996** Lorne Aaron, Darren Albert, Jean-Daniel Arbour, Richard Audet, Luc Bailey, Andrée Bazinet, Éric Bergeron, Markus Besemann, Guylain Bouchard, France Bourget, Christian Carrier, Patrick Chagnon, Gilles Chamberlain, E. Ruth Chaytor, Sylvain Conti, Wilber Deck, Mark Derouin, Lucie Des Parois, Jean-François Desjardins, Dominique Desmarais, Marie-Josée Drolet, Stéphane Dupont, Lise Faucher, Dominique Fleury, Hélène Francoeur, Marjolaine-Marie Gagnon, Sylvie Gagnon, Pascale Gaudet, Raymond Gendreau, Jean-François Giguère, Brigitte Grandmont, Anne-Marie Grenier, Johanne Jobin, Geneviève Lanoie, Sophie Laplante, Martin Lavoie, Sylvie Lévesque, Yves Loisel, Marie-Josée Lord, Françoise Mamet, Julie Martel, Carolle Marullo, Pierre-Jean Maziade, Ziad Nazreddine, Jean-Junior Normandin, Nancy Paquet, Guy Parizeault, Conrad R. Pelletier, Céline Pinsonneault, Patrice Plourde, Kathleen Raby, Johanne Rioux, Daniel Robitaille, Caroline Samson, Marie-Hélène Turgeon, Paul Verschelden et Patrice Vigeant c. Régie de l'assurance maladie du Québec, Fédération des médecins spécialistes du Québec et Ministre de la santé et des services sociaux - et - Conseil d'arbitrage (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

Les demandes de prorogation de délai pour signifier les demandes d'autorisation d'appel sont accordées. Les demandes d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-018130-070, 2008 QCCA 2104 et 500-09-018129-072, 2008 QCCA 2105, datés du 11 novembre 2008, sont rejetées avec dépens en faveur des intimés le ministre de la Santé et des services sociaux et la Fédération des médecins spécialistes du Québec.

The applications for an extension of time to serve the applications for leave to appeal are granted. The applications for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-018130-070, 2008 QCCA 2104 and 500-09-018129-072, 2008 QCCA 2105, dated November 11, 2008, are dismissed with costs to the respondents ministre de la Santé et des services sociaux et la Fédération des médecins spécialistes du Québec.

**CASE SUMMARY (32984)**

Administrative law - Procedure - Prescription - Judicial review - Standard of review - Dispute by medical specialists contesting part of agreement between their association and Ministère de la Santé establishing maximum salary scale based

on experience and region for first few years of practice - This measure alleged to be discriminatory and unconstitutional - Class action previously found to be precluded in favour of arbitration - Disputes later submitted, most of them after six-month period established for cases in which Ministère refused to pay fees - Whether challenge to fee scale for new specialists was related to refusal to pay - Whether prescription applicable - Standard of review applicable to decision of Council of Arbitration on these questions - Whether homologation proceeding can be similar to privative clause - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, art. 2925 - *Health Insurance Act*, R.S.Q., c. A-29, ss. 38, 62 - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, arts. 946.2 *et seq.* - *Entente des médecins spécialistes (1995)*, Schedule 1, art. 20.2. (See 32996 to same effect)

Under an agreement between the Ministère de la Santé and the Fédération des médecins spécialistes that was in effect at the relevant time, new members' fees were graduated on the basis of experience and region on a scale that went from 70 percent to 100 percent during the first few years of practice. Alleging that the agreement was discriminatory, young specialists filed a motion for authorization to institute a class action in 1997. The motion was dismissed by the Superior Court in 1998 on the ground that arbitration was the remedy designated by law. When this Court, in August 2001, denied specialists leave to appeal the decision of the Court of Appeal to the same effect, the Applicants were forced to turn to arbitration. Dozens of disputes were submitted starting in May 2002. The Respondents then pleaded prescription.

<p>November 29, 2006 Council of Arbitration (Mr. Durand, president)</p>	<p>Respondents' motion to dismiss allowed for 71 disputes and dismissed for 21 others</p>
<p>October 1, 2007 Quebec Superior Court (Déziel J.) Neutral citation: 2007 QCCS 4456</p>	<p>Applicants' application for judicial review dismissed</p>
<p>November 11, 2008 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Otis, Morissette and Bich JJ.A.) Neutral citation: 2008 QCCA 2104</p>	<p>Appeal dismissed</p>
<p>January 28, 2009 Supreme Court of Canada</p>	<p>Application for leave to appeal filed; motion to extend time filed</p>

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE (32984)

Droit administratif - Procédure - Prescription - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Différend de médecins spécialistes contestant la partie d'une entente, survenue entre leur association et le ministère de la Santé, qui établit une échelle de plafond salarial selon l'expérience et la région, pour les premières années de pratique - Allégation de discrimination et d'inconstitutionnalité de cette mesure - Recours collectif antérieurement jugé irrecevable, au profit de l'arbitrage - Différends déposés par la suite, pour la plupart au-delà de la période de six mois prévue pour les cas de refus du ministère de payer des honoraires - La contestation de l'échelle d'honoraires des nouveaux spécialistes porte-t-elle sur un refus de payer? - Quelle prescription s'applique? - Quelle est la norme de contrôle applicable à la décision du Conseil d'arbitrage sur ces questions? - Une procédure d'homologation peut-elle être apparentée à une clause privative? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2925 - *Loi sur l'assurance maladie*, L.R.Q., ch. A-29, art. 38, 62 - *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 946.2 et suivants - *Entente des médecins spécialistes (1995)*, Annexe 1, art. 20.2. (Voir 32996 au même effet)

Selon une entente entre le ministère de la Santé et la Fédération des médecins spécialistes, en vigueur à l'époque des faits en litige, les honoraires des nouveaux membres étaient gradués, en fonction de l'expérience et de la région, selon une échelle menant de 70 p. 100 à 100 p. 100 au cours des premières années de pratique. Invoquant le caractère discriminatoire de cette entente, les jeunes spécialistes déposent une requête en recours collectif en 1997. Celle-ci est rejetée par la Cour supérieure en 1998, au motif qu'une procédure d'arbitrage est le recours désigné par la loi. Lorsque la Cour, en août 2001,

refuse aux médecins l'autorisation d'en appeler du jugement de la Cour d'appel au même effet, les demandeurs sont forcés de se tourner vers l'arbitrage. Des dizaines de différends sont déposés à compter de mai 2002. Les intimés invoquent alors la prescription.

Le 29 novembre 2006  
Conseil d'arbitrage (Me Durand, président)

Requête des intimés en irrecevabilité accueillie pour 71 différends et rejetée pour 21 autres

Le 1 octobre 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Déziel)  
Référence neutre : 2007 QCCS 4456

Pourvoi des demandeurs en contrôle judiciaire rejeté

Le 11 novembre 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Otis, Morissette et Bich)  
Référence neutre: 2008 QCCA 2104

Appel rejeté

Le 28 janvier 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée; requête en prorogation de délai déposée

---

CASE SUMMARY (32996)

Administrative law - Procedure - Prescription - Judicial review - Standard of review - Dispute by medical specialists contesting part of agreement between their association and Ministère de la Santé establishing maximum salary scale based on experience and region for first few years of practice - This measure alleged to be discriminatory and unconstitutional - Class action previously found to be precluded in favour of arbitration - Disputes later submitted, most of them after six-month period established for cases in which Ministère refused to pay fees - Whether Court of Appeal misunderstood method for determining standard of review established by *Dunsmuir* - Whether Court of Appeal wrongly introduced new type of privative clause - Whether Court of Appeal found unreasonable decision reasonable - Whether specialized tribunals bound by *stare decisis* rule - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, art. 2925 - *Health Insurance Act*, R.S.Q., c. A-29, ss. 38, 62 - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, arts. 946.2 *et seq.* - *Entente des médecins spécialistes (1995)*, Schedule 1, art. 20.2. (See 32984 to same effect)

Under an agreement between the Ministère de la Santé and the Fédération des médecins spécialistes that was in effect at the relevant time, new members' fees were graduated on the basis of experience and region on a scale that went from 70 percent to 100 percent during the first few years of practice. Alleging that the agreement was discriminatory, young specialists filed a motion for authorization to institute a class action in 1997. The motion was dismissed by the Superior Court in 1998 on the ground that arbitration was the remedy designated by law. When this Court, in August 2001, denied specialists leave to appeal the decision of the Court of Appeal to the same effect, the Applicants were forced to turn to arbitration. Dozens of disputes were submitted starting in May 2002. The Respondents then pleaded prescription.

November 29, 2006  
Council of Arbitration (Mr. Durand, president)

Respondents' motion to dismiss allowed for 71 disputes and dismissed for 21 others

October 1, 2007  
Quebec Superior Court  
(Déziel J.)  
Neutral citation: 2007 QCCS 4456

Applicants' application for judicial review dismissed

November 11, 2008  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Otis, Morissette and Bich JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 2104

Appeal dismissed

January 28, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed; motion to extend time  
filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE (32996)

Droit administratif - Procédure - Prescription - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Différend de médecins spécialistes contestant la partie d'une entente, survenue entre leur association et le ministère de la Santé, qui établit une échelle de plafond salarial selon l'expérience et la région, pour les premières années de pratique - Allégation de discrimination et d'inconstitutionnalité de cette mesure - Recours collectif antérieurement jugé irrecevable, au profit de l'arbitrage - Différends déposés par la suite, pour la plupart au-delà de la période de six mois prévue pour les cas de refus du ministère de payer des honoraires - La Cour d'appel a-t-elle méconnu le mode de détermination de la norme de contrôle établi par l'arrêt *Dunsmuir*? - La Cour d'appel a-t-elle introduit à tort un nouveau type de clause privative? - La Cour d'appel a-t-elle jugé raisonnable une décision qui ne l'était pas? - Les tribunaux spécialisés sont-ils liés par la règle du *stare decisis*? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2925 - *Loi sur l'assurance maladie*, L.R.Q., ch. A-29, art. 38, 62 - *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 946.2 et suivants - *Entente des médecins spécialistes (1995)*, Annexe 1, art. 20.2. (Voir 32984 au même effet)

Selon une entente entre le ministère de la Santé et la Fédération des médecins spécialistes, en vigueur à l'époque des faits en litige, les honoraires des nouveaux membres étaient gradués, en fonction de l'expérience et de la région, selon une échelle menant de 70 p. 100 à 100 p. 100 au cours des premières années de pratique. Invoquant le caractère discriminatoire de cette entente, les jeunes spécialistes déposent une requête en recours collectif en 1997. Celle-ci est rejetée par la Cour supérieure en 1998, au motif qu'une procédure d'arbitrage est le recours désigné par la loi. Lorsque la Cour, en août 2001, refuse aux médecins l'autorisation d'en appeler du jugement de la Cour d'appel au même effet, les demandeurs sont forcés de se tourner vers l'arbitrage. Des dizaines de différends sont déposés à compter de mai 2002. Les intimés invoquent alors la prescription.

Le 29 novembre 2006  
Conseil d'arbitrage (Me Durand, président)

Requête des intimés en irrecevabilité accueillie pour 71  
différends et rejetée pour 21 autres

Le 1 octobre 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Déziel)  
Référence neutre : 2007 QCCS 4456

Pourvoi des demandeurs en contrôle judiciaire rejeté

Le 11 novembre 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Otis, Morissette et Bich)  
Référence neutre: 2008 QCCA 2104

Appel rejeté

Le 28 janvier 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée; requête en  
prorogation de délai déposée

**32987**                    **Société Radio-Canada c. Sa Majesté la Reine et Stéphane Dufour** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure du Québec, numéro 160-01-000236-075, daté du 3 décembre 2008, est accordée sans dépens. Cet appel sera entendu avec Société Radio-Canada, Groupe TVA inc., La Presse ltée et Fédération professionnelle des journalistes du Québec c. Procureur général du Québec, Procureur général du Canada, L'honorable François Rolland, ès qualités de juge en chef de la Cour supérieure du Québec et Barreau du Québec (32920).

The application for leave to appeal from the judgment of the Superior Court of Quebec, Number 160-01-000236-075, dated December 3, 2008, is granted without costs. This appeal will be heard with Canadian Broadcasting Corporation, Groupe TVA inc., La Presse ltée and Fédération professionnelle des journalistes du Québec v. Attorney General of Quebec, Attorney General of Canada, The Honourable François Rolland in his capacity as Chief Justice of the Quebec Superior Court and Barreau du Québec (32920).

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Freedom of press - Broadcasting of images from video recording of statement made by accused to person in authority before being indicted - Whether ss. 8 and 8A of *Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002*, SI/2002-46, (2002) 136 Can. Gaz., Part II, 496, prevent broadcasting of exhibit filed in evidence - Whether court, in exercise of judicial discretion and without evidence, can restrict broadcasting of exhibits to which media have access in format of their choice - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 2(b).

The Respondent Stéphane Dufour was charged with aiding his uncle to commit suicide contrary to s. 241(b) of the *Criminal Code*. The Canadian Broadcasting Corporation and Groupe TVA jointly applied for permission to broadcast images from a video recording of the statement made by Mr. Dufour to a person in authority before he was indicted. The Superior Court dismissed the motion.

December 3, 2008  
Quebec Superior Court  
(Lévesque J.)

Motion for permission to broadcast images from video recording of accused's statement dismissed

January 30, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Liberté de presse - Diffusion d'images provenant d'un enregistrement vidéo de la déclaration de l'accusé à une personne en autorité avant sa mise en accusation - Les articles 8 et 8A des *Règles de procédure de la Cour supérieure du Québec, chambre criminelle (2002)*, TR/2002-46, (2002) 136 Gaz. Can., Partie II, 496, empêchent-ils la diffusion d'une pièce déposée en preuve? - Un tribunal, dans l'exercice de sa discrétion judiciaire, peut-il restreindre, sans preuve, la diffusion des pièces auxquelles les médias ont accès dans le format de leur choix? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 2 b).

L'intimé Stéphane Dufour a été accusé d'avoir aidé son oncle à se suicider contrairement aux dispositions de l'art. 241 b) du *Code criminel*. La Société Radio-Canada et le Groupe TVA ont demandé conjointement qu'il leur soit permis de diffuser des images provenant de la cassette vidéo sur laquelle était enregistrée la déclaration faite par M. Dufour à une personne en autorité antérieurement à sa mise en accusation. La Cour supérieure a rejeté la requête.



Le 3 décembre 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Lévesque)

Requête pour permettre la diffusion d'images provenant  
d'un enregistrement vidéo de la déclaration de l'accusé  
rejetée

Le 30 janvier 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33003**            **Satinder Paul Singh Dhillon v. Corey Pannu also known as Chamkaur Singh Pannu, 635160 B.C. Ltd., Balbir Kaur Pannu, Ron Dulle and RE/MAX Little Oak Realty Ltd., Bharat Panchal and Sutton Group - Medallion Realty** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The ancillary motion filed by the applicant is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035747, 2008 BCCA 514, dated December 11, 2008, is dismissed with costs.

La requête accessoire déposée par le demandeur est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035747, 2008 BCCA 514, daté du 11 décembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Dismissal of action - Applicant failing to comply with rules of civil procedure and with orders of the court - Respondents' motion to have action dismissed granted - Whether the Court of Appeal's decision to dismiss the appeal, and uphold the dismissal of the action is draconian, and disproportionate reaction to the procedural deficits and malfeasance of the Applicant - Whether the Court of Appeal failed to consider and implement appropriate flexibility in applying the law and rules of procedure to self-represented litigants.

The Applicant, Dhillon, commenced an action against the Respondents on March 28, 2007, seeking a constructive trust over real property located in Surrey, British Columbia, which was sold to the Pannus' corporation in a foreclosure proceeding. He claimed that in 2000, he lost \$150,000 on the sale of the property and alleged that the Pannus and the Respondent realtors had conspired with one another to cause his loss. Dhillon was represented by counsel intermittently in the ensuing proceedings. The Pannu Respondents served interrogatories and two motions on Dhillon. Their motion to have the certificate of pending litigation removed from title was granted. On June 11, 2007, their second application for dismissal of the action was adjourned until after examinations for discovery, with several directions for Dhillon to, *inter alia*, file and serve a statement of claim and a statement of documents, and for discoveries to take place prior to September 30, 2007. The proceedings had to be adjourned because Dhillon failed to file his statement of claim with the property registry, failed to provide a signed list of documents, failed to list and provide copies of audiotapes, and failed to respond to the Pannus' requests for same. Dhillon sent the Respondents an unsigned list of documents but it did not include the boxes of documents or audiotapes that he had previously brought into the courtroom. Dhillon attended for his scheduled examination for discovery without counsel, but refused to be examined without his three friends present. The examination did not proceed. The Pannu Respondents again served Dhillon with their dismissal application. Dhillon filed no affidavit in response, and showed up at the hearing, asking for an adjournment because he was unprepared and wanted to be somewhere else. The judge refused to adjourn the motion, but granted Dhillon another chance to comply with his disclosure obligations. Dhillon then delivered to the Respondents a signed version of his previous list of documents and photocopies of other documents. These did not include all of the documents on the list of documents but did include additional documents that were not listed. The audiotapes were neither listed nor produced. The Pannus brought their dismissal application before the court again.

November 6, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(McEwan J.)

Various orders requiring the Applicant to produce documents and audiotapes and to file other documents on schedule

December 19, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(McEwan J.)

Order dismissing Applicant's action for failure to comply with rules of civil procedure and with previous court orders

December 11, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Ryan, Tysoe and Groberman JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 514  
Docket: CA035747

Appeal dismissed

February 9, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Rejet de l'action - Le demandeur n'a pas respecté les règles de procédure civile et les ordonnances de la cour - La requête des intimés en rejet de l'action est accueillie - La décision de la Cour d'appel de rejeter l'appel et de confirmer le rejet de l'action est-elle une réaction draconienne et disproportionnée aux vices de procédure et à la faute de commission du demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle omis de faire preuve de suffisamment de souplesse dans l'application de la loi et des règles de procédure en ce qui concerne des plaideurs non représentés?

Le demandeur, M. Dhillon, a intenté une action contre les intimés le 28 mars 2007, sollicitant une fiducie constructive à l'égard d'un immeuble situé à Surrey (Colombie-Britannique) qui a été vendu à la société des Pannu dans une mesure de forclusion. Il a allégué qu'en 2000, il avait perdu 150 000 \$ sur la vente de l'immeuble et a allégué que les Pannu et les courtiers en immeubles intimés avaient comploté ensemble pour causer sa perte. Monsieur Dhillon a été représenté par avocat de façon intermittente au cours de l'instance qui s'est ensuivie. Les intimés Pannu ont signifié des interrogatoires et deux requêtes à M. Dhillon. Leur requête en vue de faire radier du titre le certificat d'affaire en instance a été accueillie. Le 11 juin 2007, leur deuxième demande de radiation de l'action a été ajournée jusqu'à ce que les interrogatoires préalables aient lieu et M. Dhillon a été l'objet de plusieurs directives l'enjoignant notamment à déposer et signifier une déclaration introductive d'instance et une déclaration de documents et pour que les interrogatoires préalables aient lieu avant le 30 septembre 2007. L'instance a dû être ajournée parce que M. Dhillon n'a pas déposé sa déclaration introductive d'instance au registre foncier, n'a pas fourni de liste de documents signée, n'a pas énuméré et fourni des copies de bandes audio et n'a pas donné suite à la demande des Pannu à cet égard. Monsieur Dhillon a envoyé aux intimés une liste de documents non signée, mais n'a pas fourni les boîtes de documents ou de bandes audio qu'il avait déjà apportées dans la salle d'audience. Monsieur Dhillon a assisté à l'interrogatoire au préalable sans avocat, mais a refusé d'être interrogé sans que trois de ses amis soient présents. L'interrogatoire n'a pas eu lieu. Les intimés Pannu ont de nouveau signifié à M. Dhillon leur demande de rejet. Monsieur Dhillon n'a pas déposé d'affidavit en réponse et s'est présenté à l'audience, demandant un ajournement parce qu'il n'était pas prêt et voulait être ailleurs. Le juge a refusé d'ajourner la requête, mais a accordé à M. Dhillon une autre chance de se conformer à ses obligations en matière d'interrogatoire préalable. Monsieur Dhillon a alors remis aux intimés une version signée de sa liste de documents antérieure et des photocopies d'autres documents. Ces documents ne comprenaient pas tous les documents qui figuraient sur la liste de documents, mais comprenaient néanmoins des documents supplémentaires qui n'étaient pas énumérés. Les bandes audio n'ont été ni énumérés ni produites. Les Pannu ont présenté de nouveau leur requête en rejet.

6 novembre 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge McEwan)

Diverses ordonnances enjoignant au demandeur de produire des documents et des bandes audio et de déposer d'autres documents dans les délais impartis

19 décembre 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge McEwan)

Ordonnance de rejet de l'action du demandeur pour ne pas avoir respecté les règles de procédure civile et les ordonnances antérieures de la cour

11 décembre 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(juges Ryan, Tysoe et Groberman)  
Référence neutre : 2008 BCCA 514  
Registre : CA035747

Appel rejeté

9 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33008**            **Tammy Marie Marquardt v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

Upon the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C24367, dated January 22, 1998, the case is remanded to the Court of Appeal for Ontario for consideration of fresh evidence and whether the applicant's conviction constitutes a miscarriage of justice.

À la suite de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C24367, daté du 22 janvier 1998, l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel de l'Ontario afin qu'elle examine de nouvelles preuves et détermine si la déclaration de culpabilité de la demanderesse constitue une erreur judiciaire.

CASE SUMMARY

Criminal law - Fresh evidence - Whether the Applicant's conviction should be remanded to the Court of Appeal for review to determine whether her second degree murder conviction should be set aside on the ground that it constitutes a miscarriage of justice.

Marquardt was convicted of the second degree murder of her two and a half-year-old son. It had been the theory of the Crown that Marquardt intentionally caused the child's death by suffocating him. The expert witness, Dr. Charles Smith, testified that the child's death was a result of "asphyxia" through smothering or strangulation. Based on this evidence, together with evidence of motive and admissions made by Marquardt following the death, the Crown argued that she had intentionally killed her son. It was the theory of the defence that the child died accidentally after becoming twisted in a sheet or suffering a seizure. Marquardt's appeal to the Court of Appeal was dismissed in January, 1998. With Dr. Smith's work now having been discredited following the Goudge Inquiry, Marquardt seeks to have her case remanded back to the Court of Appeal.

October 24, 1995  
Ontario Court of Justice  
(McIsaac J.)

Applicant convicted of second degree murder

January 22, 1998  
Court of Appeal for Ontario  
(Finlayson, Rosenberg and Goudge JJ.A.)

Appeal dismissed

February 10, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 11, 2009  
Supreme Court of Canada  
(Deschamps J.)

Motion for extension of time and motion to file lengthy  
memorandum of argument granted

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit criminel - Nouvel élément de preuve - La déclaration de culpabilité de la demanderesse devrait-elle être renvoyée à la Cour d'appel pour examen pour que soit tranchée la question de savoir si sa condamnation pour meurtre au deuxième degré devrait être annulée parce qu'elle constitue une erreur judiciaire?

Madame Marquardt a été déclarée coupable du meurtre au deuxième degré de son fils de deux ans et demi. La thèse du ministère public était que M<sup>me</sup> Marquardt avait intentionnellement causé la mort de l'enfant en l'étouffant. Le témoin expert, le docteur Charles Smith, a affirmé dans son témoignage que la mort de l'enfant avait été causée par « asphyxie » par suffocation ou strangulation. En se fondant sur cette preuve, et la preuve de mobile et les aveux de M<sup>me</sup> Marquardt après le décès, le ministère public a plaidé qu'elle avait intentionnellement tué son fils. La thèse de la défense était que l'enfant était mort accidentellement, après s'être entortillé dans un drap ou après avoir été victime de convulsions. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M<sup>me</sup> Marquardt en janvier 1998. Le travail du docteur Smith ayant maintenant été discrédité à la suite de la commission d'enquête Goudge, M<sup>me</sup> Marquardt demande que son dossier soit renvoyé à la Cour d'appel.

24 octobre 1995  
Cour de justice de l'Ontario  
(juge McIsaac)

Demanderesse déclarée coupable de meurtre au deuxième degré

22 janvier 1998  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Finlayson, Rosenberg et Goudge)

Appel rejeté

10 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

11 février 2009  
Cour suprême du Canada  
(juge Deschamps)

Requête en prorogation de délai et requête en vue de déposer un mémoire volumineux accueillies

---

**33023**      **Spike Marks Inc. v. Attorney General of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-131-08, 2008 FCA 406, dated December 17, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-131-08, 2008 CAF 406, daté du 17 décembre 2008, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Taxation - Customs and excise - Whether Canada Border Services Agency is entitled to assess excise duties and additional duties pursuant to ss. 42 and 43 of *Excise Act, 2001* - Whether scope of authority of federal administrative agencies and tribunals can be dependent on "convenience" of such authority as determined by federal courts, in absence of clear legislative provisions conferring such authority - Whether

Parliamentary drafting of *Customs Act* and of *Excise Act, 2001* intended that excise duty should be assessed by one authority on domestic producers and by another on importers and that domestic producers and importers should have different and distinct routes of appeal from assessment of same excise duty.

The Applicant, Spike Marks Inc., imported flavoured cigars, in individual plastic containers, from the United States of America. After conducting a compliance verification in respect of those importations, the Canada Border Services Agency (“CBSA”) issued seven detailed adjustment statements pursuant to the *Customs Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.), specifying the proper tariff classification for the imported tobacco products and requiring Spike Marks to pay additional excise and other duties in respect of them in accordance with ss. 42 and 43 of the *Excise Act, 2001*, S.C. 2002, c. 22. The President of the CBSA later made seven redeterminations under s. 60(4) of the *Customs Act* confirming the imposition and method of calculation of the duties. Spike Marks sought judicial review in respect of the redeterminations. The Federal Court ruled that under s. 18.5 of the *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, it had no jurisdiction to hear the applications because s. 67(1) of the *Customs Act* provided a right to appeal to the Canadian International Trade Tribunal.

February 18, 2008  
Federal Court  
(O’Keefe J.)

Applications for judicial review dismissed

December 17, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Richard C.J. and Ryer and Trudel JJ.A.)

Appeal dismissed

February 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - Droit fiscal - Douanes et accise - L’Agence des services frontaliers du Canada a-t-elle le droit d’imposer des droits d’accise et des droits supplémentaires en vertu des art. 42 et 43 de la *Loi de 2001 sur l’accise*? - La compétence d’organismes et de tribunaux administratifs fédéraux peut-elle dépendre de la « commodité » de cette compétence suivant l’appréciation des tribunaux en l’absence de dispositions législatives claires attribuant la compétence? - Dans la *Loi sur les douanes* et la *Loi de 2001 sur l’accise*, le législateur avait-il l’intention de faire en sorte que les droits d’accise soit imposés par une autorité chargée des producteurs nationaux et par une autre autorité chargée des importateurs et que les producteurs nationaux et les importateurs aient à suivre des voies d’appel différents et distincts lorsqu’il s’agit de l’imposition du même droit d’accise?

La demanderesse, Spike Marks Inc., importait des cigares parfumés dans des contenants plastiques individuels en provenance des États-Unis d’Amérique. Après avoir effectué une vérification de la conformité à l’égard de ces importations, l’Agence des services frontaliers du Canada (« ASFC ») a émis sept relevés détaillés de rajustement en vertu de la *Loi sur les douanes*, L.R.C. 1985, ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), précisant le classement tarifaire des produits du tabac importés et obligeant Spike Marks à payer une taxe d’accise supplémentaire et d’autres droits à l’égard de ces produits conformément aux art. 42 et 43 de la *Loi de 2001 sur l’accise*, L.C. 2002, ch. 22. Le président de l’ASFC a ensuite émis sept révisions en application du par. 60(4) de la *Loi sur les douanes* confirmant l’imposition et la méthode de calcul des droits. Spike Marks a demandé le contrôle judiciaire à l’égard de ces révisions. La Cour fédérale a statué qu’en vertu de l’art. 18.5 de la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, elle n’avait pas compétence parce que le par. 67(1) de la *Loi sur les douanes* prévoyait un droit d’appel au Tribunal canadien du commerce extérieur.

18 février 2008  
Cour fédérale  
(juge O’Keefe)

Demandes de contrôle judiciaire rejetées

17 décembre 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juge en chef Richard et juges Ryer et Trudel)

Appel rejeté

13 février 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

20.04.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to quash the applicants' application for leave to appeal****Requête en cassation de la demande d'autorisation d'appel des demandeurs**

Agnieszka Wojtanowska et al.

v. (33007)

Daniel Mustard et al. (Ont.)

**UPON APPLICATION** by the respondents for an order quashing the Applicants' application for leave to appeal the order of the Honorable Justice Hambly of the Ontario Superior Court of Justice made December 4, 2008;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The stay of proceedings pursuant to Rule 63(2) of the *Supreme Court Rules* is lifted. The respondents have twenty days from the date of this Order to serve and file their Response to the Applicants' application for leave to appeal. No date is set for the hearing of the motion to quash at this time.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** des intimés en cassation de la demande d'autorisation d'appel déposée par les demandeurs à l'encontre de la décision rendue par le juge Hambly de la Cour supérieure de l'Ontario le 4 décembre 2008;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La suspension de la procédure prévue au par. 63(2) des *Règles de la Cour suprême* est levée. Les intimés ont vingt jours à compter de la date des présentes pour signifier et déposer leur réponse à la demande d'autorisation d'appel des demandeurs. Aucune date n'est fixée pour l'audition de la requête en cassation.

---

20.04.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Order for show cause hearing****Ordonnance visant la tenue d'une audience de justification**

Her Majesty the Queen

v. (33054)

Stephanie Rosa Bird (Crim.) (Alta.)

---

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The appellant is ordered to show cause under s. 44 of the *Supreme Court Act* why her appeal as of right should not be quashed for want of jurisdiction, in light of s. 37(10) of the *Youth Criminal Justice Act*. The show cause hearing shall be heard on June 8, 2009.

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Il est ordonné à l'appelante, en vertu de l'art. 44 de la *Loi sur la Cour suprême*, de démontrer pourquoi son appel de plein droit ne devrait pas être cassé pour défaut de compétence par application du par. 37(10) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*. L'audience de justification aura lieu le 8 juin 2009.

---

22.04.2009

Before / Devant : CROMWELL J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête en vue de produire une nouvelle preuve**

Vidéotron Ltée et al.

v. (32703)

Her Majesty the Queen

- and between -

Canadian Association of Broadcasters et al.

v.

Her Majesty the Queen (F.C.)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the appellants Canadian Association of Broadcasters, Group TVA Inc., CTV Television Inc., The Sports Network Inc., 2953285 Inc. (o.b.a. Discovery Channel Canada), Le Réseau des Sports (RDS) Inc., The Comedy Network Inc., 1163031 Ontario Inc., (o.b.a. Outdoor Life Network), CanWest Mediaworks Inc., Global Television Network Quebec Limited Partnership, Prime TV, General Partnership, CHUM Limited, CHUM Ottawa Inc., CHUM Television Vancouver Inc. and Pulse24 General Partnership for an order:

a) That the Court receive the affidavit of Phyllis Gauthier, sworn June 24, 2008, as further evidence on this appeal so as to put before the Court documents which would allow the Court to read the decision of Dumoulin J. Of the Exchequer Court in Canada (A.G.) v. Cie de publication La Presse, [1964] Ex. C.R. 627 in context; and

b) costs of this motion.

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion to adduce fresh evidence is dismissed with costs.



**À LA SUITE DE LA DEMANDE** des appelantes l'Association canadienne des radiodiffuseurs, Groupe TVA Inc., CTV Television Inc., The Sports Network Inc., 2953285 Inc. (faisant affaire sous le nom de Discovery Channel Canada), Le Réseau des Sports (RDS) Inc., The Comedy Network Inc., 1163031 Ontario Inc. (faisant affaire sous le nom de Outdoor Life Network), CanWest Mediaworks Inc., Réseau de télévision global Québec, société en commandite, Prime TV General Partnership, CHUM Limited, CHUM Ottawa Inc., CHUM Television Vancouver Inc. et Pulse24 General Partnership, priant la Cour de :

- a) recevoir l'affidavit signé par Phyllis Gauthier le 24 juin 2008, à titre de nouvelle preuve dans l'appel, de façon que la Cour dispose de documents lui permettant d'interpréter dans son contexte la décision du juge Dumoulin de la Cour de l'Échiquier du Canada, *Cie de Publication La Presse c. Canada (Procureur général)*, [1964] R.C. de l'É. 627;
- b) lui accorder les dépens de la requête.

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête visant la présentation d'une nouvelle preuve est rejetée avec dépens.

22.04.2009

Before / Devant : CHARRON J.

**Order on interventions with respect to oral argument**

BY / PAR : British Columbia Civil Liberties Association;  
Canadian Civil Liberties Association;  
Media Coalition (namely Canadian Newspaper Association, AD IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Canadian Journalists for Free Expression, Canadian Association of Journalists, Professional Writers Association of Canada, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Magazines Canada, Canadian Publishers' Council, Book and Periodical Council, Writers' Union of Canada and Pen Canada);  
Canadian Broadcasting Corporation;  
Bell GlobeMedia Inc.

IN / DANS : National Post et al.

v. (32601)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenantes**

**FURTHER TO THE ORDER** dated March 26, 2009, granting leave to intervene to the British Columbia Civil Liberties Association, the Canadian Civil Liberties Association and the Media Coalition (namely Canadian Newspaper Association, AD IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Canadian Journalists for Free Expression, Canadian Association of Journalists, Professional Writers Association of Canada, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Magazines Canada, Canadian Publishers' Council, Book and Periodical Council, Writers' Union of Canada and Pen Canada);

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said three interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the interveners, Canadian Broadcasting Corporation and Bell GlobeMedia Inc., are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 26 mars 2009, accordant l'autorisation d'intervenir à la British Columbia Civil Liberties Association, à l'Association canadienne des libertés civiles et à la Coalition des médias (nommément l'Association canadienne des journaux, AD IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, l'Association canadienne des journalistes, Professional Writers Association of Canada, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Magazines Canada, Canadian Publishers' Council, Book and Periodical Council, Writers' Union of Canada et Pen Canada);

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** ces trois intervenantes pourront présenter chacune une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** les intervenantes la Société Radio-Canada et Bell GlobeMedia Inc. pourront présenter chacune un plaidoirie orale d'au plus dix(10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

22.04.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's book of authorities to April 6, 2009**

National Post et al.

v. (32601)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de son recueil de sources jusqu'au 6 avril 2009**

22.04.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

**Requête en formulation d'une question constitutionnelle**

Regent Nolet et al.

v. (33032)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellants for an order stating a constitutional question in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** des appelants visant la formulation d'une question constitutionnelle dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est rejetée.

24.04.2009

Before / Devant: CHARRON J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : British Columbia Civil Liberties  
Association  
Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Donald Russell McCrimmon

v. (32969)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the British Columbia Civil Liberties Association and the Canadian Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene by the British Columbia Civil Liberties Association and the Canadian Civil Liberties Association are granted. The intervener Canadian Civil Liberties Association shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 15 pages in length on or before May 5, 2009. The intervener British Columbia Civil Liberties Association is permitted to rely on its factum filed on April 21, 2009, in *Sinclair* (32537) and *Willier* (32769);

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par la British Columbia Civil Liberties Association et par l'Association canadienne des libertés civiles en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir de la British Columbia Civil Liberties Association et de l'Association canadienne des libertés civiles sont accordées. L'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 15 pages au plus tard le 5 mai 2009. L'intervenante la British Columbia Civil Liberties Association est autorisée à s'appuyer sur le mémoire qu'elle a déposé le 21 avril 2009 dans les dossiers *Sinclair* (32537) et *Willier* (32769);

Les intervenantes n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenantes paieront à l'appellant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

24.04.2009

Before / Devant : CHARRON J.

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR : Attorney General of Ontario  
Criminal Lawyers' Association of Ontario  
British Columbia Civil Liberties Association  
Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Trent Terrence Sinclair

v. (32537)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

- and between -

Stanley James Willier

v. (32769)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(Alta.)

- and between -

Donald Russell McCrimmon

v. (32969)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated March 23, 2009, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario, the Criminal Lawyers' Association of Ontario, the British Columbia Civil Liberties Association and the Canadian Civil Liberties Association in the *Sinclair* (32537) and *Willier* (32769) appeals;

**AND FURTHER TO THE ORDER** dated March 23, 2009, granting leave to intervene to the Attorney General of British Columbia in the *Willier* appeal (32769);

**AND FURTHER TO THE ORDER** dated today, granting leave to intervene to the British Columbia Civil Liberties Association and the Canadian Civil Liberties Association in the *McCrimmon* appeal (32969);

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners may present oral argument not exceeding ten (10) minutes each at the hearing of the appeals.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 23 mars 2009, accordant au procureur général de l'Ontario, à la Criminal Lawyers' Association of Ontario, à la British Columbia Civil Liberties Association et à l'Association canadienne des libertés civiles l'autorisation d'intervenir dans les appels *Sinclair* (32537) et *Willier* (32769);

**ET À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 23 mars 2009 accordant au procureur général de la Colombie-Britannique l'autorisation d'intervenir dans l'appel *Willier* (32769);

**ET À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée d'aujourd'hui, accordant à la British Columbia Civil Liberties Association et à l'Association canadienne des libertés civiles l'autorisation d'intervenir dans l'appel *McCrimmon* (32969);

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** ces intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

24.04.2009

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

**Procureur général du Canada**

**c. (32750)**

**Procureur général du Québec (Qc) (De plein droit)**

René LeBlanc, Peter Hogg et Glenn Rivard pour l'appelant.

Jocelyne Provost et Maude Randoïn pour l'intimé.

Don Hutchinson and Faye Sonier for the intervener Canadian Conference of Catholic Bishops and Evangelical Fellowship of Canada (written submissions only).

Gaétan Migneault pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Graeme G. Mitchell, Q.C., for the intervener Attorney General for Saskatchewan.

Lillian H. Riczu and Randy Steele for the intervener Attorney General of Alberta.

Written submissions only by the intervener Michael Awad.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Constitutional law - Division of powers - Health - Assisted human reproduction - Whether ss. 8 to 19, 40 to 53, 60, 61 and 68 of *Assisted Human Reproduction Act*, S.C. 2004, c. 2, exceed, in whole or in part, legislative authority of Parliament of Canada under *Constitution Act, 1867*.

**Nature de la cause :**

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Santé - Procréation assistée - Les articles 8 à 19, 40 à 53, 60, 61 et 68 de la *Loi sur la procréation assistée*, L.C. 2004, ch. 2, excèdent-ils, en tout ou en partie, la compétence législative conférée au Parlement du Canada par la *Loi constitutionnelle de 1867* ?

---

AGENDA for the weeks of May 11 and 18, 2009.

CALENDRIER de la semaine du 11 mai et celle du 18 mai 2009.

The Court will not be sitting during the weeks of May 4 and 25, 2009.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 4 et du 25 mai 2009.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2009-05-12	<i>Trent Terrence Sinclair v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (32537)
2009-05-12	<i>Stanley James Willier v. Her Majesty the Queen</i> (Alta.) (Criminal) (By Leave) (32769)
2009-05-12	<i>Donald Russell McCrimmon v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (32969)
2009-05-13	<i>Minister of Justice of Canada v. Henry Fischbacher</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (32842)
2009-05-14	<i>Sheila Fullowka et al. v. Pinkerton's of Canada Limited et al. - and between - James O'Neil v. Pinkerton's of Canada Limited et al.</i> (N.W.T.) (Civil) (By Leave) (32735)
2009-05-19	<i>Northrop Grumman Overseas Services Corporation v. Attorney General of Canada et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (32752)
2009-05-20	<i>Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta v. Lyle Marcellus Nasogaluak</i> (Alta.) (Criminal) (By Leave) (32423)
2009-05-22	<i>National Post et al. v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (32601)

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at **9:30 a.m. each day**. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à **9h30 chaque jour**. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---



**32537 Trent Terrence Sinclair v. Her Majesty the Queen**

Charter of Rights - Criminal law - Right to counsel - Whether the Court of Appeal erred in holding that s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* does not require the police to suspend further questioning a detainee who has exercised his right to counsel prior to the interrogation but requests a second consultation during the interrogation - Whether the Court of Appeal erred in holding that s. 10(b) of the *Charter* does not require the police to respect a detainee's request to have his lawyer present during a custodial interrogation.

Sinclair was convicted of manslaughter in the killing of Garry Grice on December 18, 2003. After being arrested, he was advised of his right to counsel and was taken to the police detachment. There, he twice spoke by telephone with a lawyer of his choice, each time for approximately three minutes. He was later interviewed by Sergeant Skrine for approximately five hours, who confirmed that Sinclair had exercised his right to counsel. During the interview, Sinclair stated on five occasions that he did not want to talk to the officer, wished to speak with his lawyer again and wanted his lawyer present during the interview. However, the officer deflected the requests, advised Sinclair that he did not have the right to have his counsel present, and continued with the questioning, gradually revealing more of the evidence against Sinclair as the interview wore on. Eventually, Sinclair implicated himself in Grice's death. Later, the police placed him into a cell with an undercover officer, where he made similar incriminating statements to that officer. Sinclair also accompanied the police to where Grice had been killed and participated in a re-enactment. A *voir dire* was conducted to determine the admissibility of his statements.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	32537
Judgment of the Court of Appeal:	March 27, 2008
Counsel:	Gil D. McKinnon Q.C. for the Appellant Susan J. Brown for the Respondent

---

**32537 Trent Terrence Sinclair c. Sa Majesté la Reine**

Charte des droits - Droit criminel - Droit à l'assistance d'un avocat - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* n'exige pas que la police suspende l'interrogatoire d'un détenu qui s'est prévalu de son droit à l'assistance d'un avocat avant l'interrogatoire mais qui demande une seconde consultation pendant ce dernier? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que l'al. 10b) de la *Charte* n'exige pas que la police respecte la demande du détenu qui souhaite que son avocat soit présent pendant son interrogatoire sous garde?

Monsieur Sinclair a été accusé d'homicide involontaire relativement à la mort de Garry Grice le 18 décembre 2003. Après son arrestation, il a été informé de son droit d'avoir recours à un avocat et a été conduit au poste de police. Sur place, il a parlé deux fois au téléphone avec un avocat de son choix, chaque fois pendant environ trois minutes. Il a par la suite été interrogé pendant environ cinq heures par le sergent Skrine, qui a confirmé que Sinclair avait exercé son droit à l'assistance d'un avocat. Pendant l'entrevue, Sinclair a dit à cinq reprises qu'il ne voulait pas parler à l'agent, qu'il voulait parler encore à son avocat et qu'il voulait que son avocat soit présent pendant l'entrevue. Toutefois, l'agent a ignoré ses demandes, l'informant qu'il n'avait pas le droit d'exiger la présence de son avocat, et il a continué à l'interroger, obtenant graduellement davantage d'éléments de preuve contre lui. Sinclair a fini par faire des déclarations qui l'impliquaient dans la mort de Grice. Plus tard, la police l'a mis en cellule avec un agent double, à qui il a fait des déclarations incriminantes similaires. Sinclair a également accompagné la police à l'endroit où Grice avait été tué et a pris part à une reconstitution. Un voir-dire a été mené pour déterminer l'admissibilité de ses déclarations.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	32537
Arrêt de la Cour d'appel :	le 27 mars 2008
Avocats :	Gil D. McKinnon c.r. pour l'appelant Susan J. Brown pour l'intimée

---

**32769** *Stanley James Willier v. Her Majesty the Queen*

Charter of Rights - Constitutional law - Right to counsel (s. 10(b)) - Reasonable opportunity to contact counsel of choice - Whether the Court of Appeal erred in applying the wrong test in reversing the trial judge's decision that the Appellant had not been given a reasonable opportunity to contact his counsel of choice - Whether the Court of Appeal applied the wrong test in overturning the trial judge's decision that there had been no waiver of the Appellant's right to obtain advice from his counsel of choice - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge erred in excluding the Appellant's statement pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

The accused was arrested around noon on a Saturday in connection with a murder. He was cautioned about five hours later. Around midnight, he was cautioned again. He called a legal aid lawyer with whom he had a three-minute conversation. Around 8 a.m. Sunday morning, the accused left a message with the lawyer of his choice, then once again called a legal aid lawyer with whom he talked for less than two minutes. He was later interviewed by a police investigator for approximately three hours. The interview was videotaped. At a *voir dire*, the accused's statement to the police was held to be in violation of his *Charter* right to counsel and declared inadmissible. The accused was acquitted. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal and ordered a new trial.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	32769
Judgment of the Court of Appeal:	April 3, 2008
Counsel:	Lauren L. Garcia for the Appellant Goran Tomljanovic for the Respondent

---

**32769 Stanley James Willier c. Sa Majesté la Reine**

Charte des droits - Droit constitutionnel - Droit à l'assistance d'un avocat (al. 10b)) - Occasion raisonnable de communiquer avec l'avocat de son choix - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en appliquant le mauvais critère pour infirmer la décision du juge de première instance selon laquelle le demandeur ne s'était pas vu donner une occasion raisonnable de communiquer avec l'avocat de son choix? - La Cour d'appel a-t-elle appliqué le mauvais critère en infirmant la décision du juge de première instance selon laquelle le demandeur n'avait pas renoncé au droit d'obtenir des conseils de l'avocat de son choix? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge de première instance avait eu tort d'exclure la déclaration du demandeur en application du par. 24(2) de la *Charte*?

L'accusé a été arrêté vers midi un samedi en rapport avec un meurtre. Il a reçu une mise en garde environ cinq heures plus tard. Vers minuit, il a été mis en garde de nouveau. Il a appelé un avocat de l'aide juridique avec qui il a eu une conversation de trois minutes. Vers 8 h dimanche matin, l'accusé a laissé un message à l'avocat de son choix, puis a appelé de nouveau un avocat de l'aide juridique avec qui il a parlé moins de deux minutes. Il a ensuite été interrogé par un enquêteur de la police pendant environ trois heures. L'interrogatoire a été enregistré sur bande vidéo. Au cours d'un voir-dire, le tribunal a statué que la déclaration de l'accusé à la police était une violation de son droit à l'assistance d'un avocat garanti par la *Charte* et donc inadmissible. L'accusé a été acquitté. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public et a ordonné un nouveau procès.

Origine de la cause :	Alberta
N° du greffe :	32769
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 3 avril 2008
Avocats :	Lauren L. Garcia pour l'appelant Goran Tomljanovic pour l'intimée

---

---

**32969** *Donald Russell McCrimmon v. Her Majesty the Queen*

Charter of Rights - Constitutional law - Right to counsel - Reasonable opportunity to contact counsel of choice - Right to silence - Whether s. 10(b) of the *Charter* requires police to suspend questioning when detainee asserts right to counsel prior to and during interrogation.

Mr. McCrimmon was charged on an eight-count indictment with a number of offences relating to assaults committed against four women during a two-month period in 2005. At a *voir dire*, Mr. McCrimmon's statement to police, in which he had implicated himself in certain offences of which he was later convicted, was ruled voluntary and it was decided that he had not been denied his right to counsel. At trial, he was convicted of two counts of sexual assault and two counts of administering a noxious substance. On appeal, Mr. McCrimmon argued that the trial judge erred in admitting the statement made by him to the police following his arrest. The Court of Appeal found that both Mr. McCrimmon's right to counsel and his right to silence had not been breached. The appeal was therefore dismissed.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	32969
Judgment of the Court of Appeal:	November 21, 2008
Counsel:	Gil D. McKinnon Q.C. / Christopher J. Nowlin for the Appellant Mary T. Ainslie for the Respondent

---

**32969** *Donald Russell McCrimmon c. Sa Majesté la Reine*

Charte des droits - Droit constitutionnel - Droit à l'assistance d'un avocat - Possibilité raisonnable de communiquer avec l'avocat de son choix - Droit de garder le silence - L'alinéa 10b) de la *Charte* oblige-t-il la police à suspendre un interrogatoire lorsque le détenu revendique son droit à l'assistance d'un avocat avant et pendant l'interrogatoire?

Monsieur McCrimmon a été inculpé par voie de mise en accusation de huit chefs relativement à des agressions commises contre quatre femmes sur une période de deux mois en 2005. Au cours d'un voir-dire, la déclaration de M. McCrimmon à la police, dans laquelle il s'était impliqué dans certaines infractions dont il a été déclaré coupable par la suite, a été jugée volontaire et le tribunal a statué qu'il n'avait pas été privé de son droit à l'assistance d'un avocat. Au procès, il a été déclaré coupable sous deux chefs d'agression sexuelle et deux chefs d'avoir administré une substance délétère. En appel, M. McCrimmon a plaidé que le juge de première instance avait eu tort d'admettre la déclaration qu'il avait faite à la police après son arrestation. La Cour d'appel a conclu que le droit à l'assistance d'un avocat de M. McCrimmon et son droit de garder le silence n'avaient pas été violés. L'appel a donc été rejeté.

Origine de la cause :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	32969
Arrêt de la Cour d'appel :	21 novembre 2008
Avocats :	Gil D. McKinnon, c.r./ Christopher J. Nowlin pour l'appelant Mary T. Ainslie pour l'intimée

---

**32842 *Minister of Justice of Canada v. Henry C. Fischbacher***

Extradition - Whether elements of foreign offence and Canadian offence must match before allowing extradition - Whether misalignment may arise between Canadian offence for which fugitive is committed and foreign offence for which fugitive is surrendered - Whether a misalignment test separate and apart from double criminality applies - Whether Minister must undertake comparative analysis between Canadian criminal law and the penal law of the requesting state.

The United States seeks to extradite the Respondent to stand trial in Arizona for first degree murder. Allegedly, the Respondent beat and drowned his wife during a fight in their house in Arizona. The authority to proceed sought his committal for extradition based on the Canadian offence of “murder, contrary to section 231 of the *Criminal Code*”.

The extradition judge held that the record of the case establishes a *prima facie* case that Fischbacher murdered his wife. However, he held that the reference in the authority to proceed simply to “murder” indicated intent to seek extradition based only on the Canadian offence of second degree murder. He refused a request to amend the authority to cite first degree murder because the United States had presented no evidence that would constitute planning and deliberation under Canadian law. He ordered committal only in respect of second degree murder. There was no appeal from that order. The Minister held that the distinction in Canada between first and second degree murder is only a sentencing provision and he ordered Fischbacher’s surrender in respect of first degree murder. Fischbacher sought judicial review. The Court of Appeal found “misalignment” between the committal order and the surrender order. It quashed the surrender order and remitted the matter back to the Minister for reconsideration.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	32842
Judgment of the Court of Appeal:	August 1, 2008
Counsel:	Janet Henchey / Nancy Dennison for the Appellant Gregory Lafontaine / Vincenzo Rondinelli for the Respondent

---

**32842 *Ministre de la Justice du Canada c. Henry C. Fischbacher***

Extradition - Les éléments d'une infraction étrangère et d'une infraction canadienne doivent-ils concorder avant de permettre l'extradition? - Peut-il y avoir discordance entre l'infraction canadienne pour laquelle le fugitif est incarcéré et l'infraction étrangère pour laquelle le fugitif est extradé? - Un critère de discordance distinct de la double incrimination s'applique-t-il? - Le ministre doit-il entreprendre une analyse comparative entre le droit criminel canadien et le droit pénal de l'État requérant?

Les États-Unis demandent l'extradition de l'intimé pour qu'il subisse son procès en Arizona pour meurtre au premier degré. L'intimé aurait présumément battu et noyé son épouse pendant une dispute à leur domicile en Arizona. L'arrêté introductif d'instance visait à obtenir son incarcération en vue de son extradition fondée sur l'infraction canadienne de [TRADUCTION] « meurtre, contrairement à l'article 231 du *Code criminel* ».

Le juge d'extradition a statué que le dossier d'extradition renfermait une preuve suffisante à première vue que M. Fischbacher a assassiné son épouse. Toutefois, le juge a statué que la mention, dans l'arrêté introductif d'instance, du mot « meurtre », sans autre précision, indiquait l'intention de demander l'extradition fondée exclusivement sur l'infraction canadienne de meurtre au deuxième degré. Il a refusé une demande de modification de l'arrêté pour qu'il fasse référence au meurtre au premier degré parce que les États-Unis n'avaient présenté aucune preuve qui constituerait de la préméditation au regard du droit canadien. Il a ordonné l'incarcération relativement au meurtre au deuxième degré seulement. Cette ordonnance n'a pas été portée en appel. Le ministre a statué que la distinction au Canada entre le meurtre au premier degré et le meurtre au deuxième degré se limitait à une disposition de détermination de la peine et a ordonné l'extradition de M. Fischbacher relativement au meurtre au premier degré. Monsieur Fischbacher a demandé le contrôle judiciaire. La Cour d'appel a conclu qu'il y avait « discordance » entre l'ordonnance d'incarcération et l'arrêté d'extradition. Elle a annulé l'arrêté d'extradition et renvoyé l'affaire au ministre pour un nouvel examen.

Origine : Ontario

N° du greffe : 32842

Arrêt de la Cour d'appel : Le 1<sup>er</sup> août 2008

Avocats : Janet Henchey / Nancy Dennison pour l'appelant  
Gregory Lafontaine / Vincenzo Rondinelli pour l'intimé

---



---

**32735** *Sheila Fullowka et al. v. Pinkerton's of Canada Limited et al.* and *James O'Neil v. Pinkerton's of Canada Limited et al.*

Torts - Duty of care - Proximity - Vicarious liability - Joint liability - Negligence - Causal connection - Whether intervening act of intentional wrongdoing negates a duty of care owed by those who have assumed responsibility for the safety of others - Whether Respondents are liable for damages suffered by Appellants - Test for establishing when a national union is jointly or vicariously liable for intentional torts committed by a member of a local during a strike.

On September 18, 1992, nine miners were killed by a bomb that exploded in the Giant Mine near Yellowknife. The mine is an underground gold mine that was owned and operated by Royal Oak Ventures Inc. James O'Neil, the first person on the scene, suffered post traumatic stress disorder after seeing the harm caused by the explosion. The other Appellants are the survivors of the deceased miners. The bombing occurred during a labour strike. The victims were replacement workers hired to keep the mine operational during the strike and miners who were members of the striking local union but who had returned to work. During the strike, the striking miners resorted to escalating violence. The bomb was deliberately set by a striking miner and he was convicted on nine counts of second degree murder. The Appellants commenced actions in tort against the Respondents.

Lutz J. held that the Respondents owed a duty of care to the deceased and O'Neil to prevent the violence that was inflicted upon them. He found that the bombing was foreseeable, the Respondents were proximate, and the Respondents did not meet the standard of care expected of them. He held that no policy reasons negate a finding of a duty of care. Pinkerton's, the Territorial government, CAW National, Royal Oak, Bettger and Seeton (an executive of the local union) appealed. Two individual defendants did not appeal. The Appellants cross-appealed on issues related to quantifying damages. Royal Oak settled and abandoned its appeals, remaining as a party only with respect to cross-claims in the Fullowka appeal. Seeton abandoned his appeal. The remaining appeals were granted, the actions were dismissed and the cross-appeals were dismissed.

Origin of the case:	Northwest Territories
File No.:	32735
Judgment of the Court of Appeal:	May 22, 2008
Counsel:	J. Philip Warner Q.C. for the Appellants S. Fullowka et al. James E. Redmond Q.C. for the Appellant O'Neil John M. Hope Q.C. for the Respondent Pinkerton's Peter D. Gibson for the Respondent Gov't of NWT Patrick G. Nugent for the Respondents National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union S. Leonard Polsky for the Respondent T.A. Bettger Robert G. McBean Q.C. for the Respondent Royal Oak Ventures Inc.

---

**32735** *Sheila Fullowka et al. c. Pinkerton's of Canada Limited et al. et entre James O'Neil c. Pinkerton's of Canada Limited et al.*

Responsabilité délictuelle - Obligation de diligence - Proximité - Responsabilité du fait d'autrui - Responsabilité conjointe - Négligence - Lien de causalité - Un acte intervenant d'action fautive intentionnelle écarte-t-il l'obligation de diligence qui incombe à ceux qui ont assumé la responsabilité pour la sécurité d'autrui? - Les intimés sont-ils responsables des dommages subis par les appelants? - Critère pour établir les cas où un syndicat national est responsable, conjointement ou du fait d'autrui, des délits intentionnels commis par le membre d'une section locale pendant une grève.

Le 18 septembre 1992, neuf mineurs ont été tués par une bombe qui a explosé dans la mine Giant près de Yellowknife, une mine d'or souterraine exploitée par son propriétaire, Royal Oak Ventures Inc. James O'Neil, la première personne sur les lieux, a subi un trouble de stress post-traumatique après avoir vu le préjudice causé par l'explosion. Les autres appelantes sont les conjointes survivantes des mineurs décédés. L'attentat à la bombe est survenu pendant une grève de travailleurs. Les victimes étaient des travailleurs de remplacement embauchés pour garder la mine en exploitation pendant la grève et des mineurs qui étaient membres de la section locale du syndicat en grève, mais qui étaient retournés au travail. Pendant la grève, les mineurs grévistes ont commis des actes de plus en plus violents. La bombe a été délibérément posée par un mineur gréviste et il a été déclaré coupable relativement à neuf chefs de meurtre au deuxième degré. Les appelants ont intenté des actions en responsabilité délictuelle contre les intimés.

Le juge Lutz a conclu que les intimés avaient une obligation de diligence envers les défunts et M. O'Neil de prévenir les actes violents posés à leur endroit. Il a jugé que l'attentat à la bombe était prévisible, que les intimés entretenaient des liens étroits et qu'ils n'ont pas satisfait à la norme de diligence à laquelle ils étaient tenus. Il a statué qu'aucune considération de politique n'annulait la conclusion selon laquelle il existait une obligation de diligence. Pinkerton's, le gouvernement territorial, CAW National, Royal Oak, M. Bettger et M. Seeton (un cadre de la section locale du syndicat) ont interjeté appel. Deux défendeurs individuels n'ont pas fait appel. Les appelants ont formé un appel incident quant au montant des dommages. Royal Oak a réglé à l'amiable, a abandonné ses appels et n'a conservé son statut de partie que dans les demandes entre défendeurs déposées dans le cadre de l'appel de M<sup>me</sup> Fullowka. Monsieur Seeton a abandonné son appel. Les autres appels ont été accueillis et les actions, tout comme les appels incidents, ont été rejetées.

Origine de la cause :	Territoires du Nord-Ouest
N° du greffe :	32735
Arrêt de la Cour d'appel :	22 mai 2008
Avocats :	J. Philip Warner c.r. pour les appelantes S. Fullowka et al. James E. Redmond c.r. pour l'appelant O'Neil John M. Hope c.r. pour l'intimée Pinkerton's Peter D. Gibson pour l'intimé le gouvernement des T. du N.-O. Patrick G. Nugent pour les intimés National Automobile, Aerospace, Transportation et General Workers Union S. Leonard Polsky pour l'intimé T.A. Bettger Robert G. McBean c.r. pour l'intimée Royal Oak Ventures Inc.

**32752 *Northrop Grumman Overseas Services Corporation v. Attorney General of Canada, Lockheed Martin Corporation***

Commercial law - Trade - Legislation - Interpretation - Jurisdiction - Canadian International Trade Tribunal - *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47 - Agreement on internal trade - Complainant had not shown itself to be a “Canadian supplier” - CITT found that it had jurisdiction - Whether the majority of the Federal Court of Appeal erred when it refused to consider the French version of the *AIT* and to provide guidance with respect to the equality of French and English in the interpretation of such intergovernmental agreements - Whether standing to make a complaint to the CITT pursuant to s. 30.11 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is curtailed by the *AIT* - If so, in what manner? - Whether Parliament intended a bifurcated system to address bidders’ grievances - If so, how to determine the respective roles of the Federal Court of Canada, the Federal Court of Appeal and the Tribunal? - How to determine the application of the doctrine of “adequate alternative remedy”?

Northrop Grumman Overseas Services Corporation complained that PWGSC had failed to evaluate bids submitted in response to a request for proposals (RFP) in accordance with the Evaluation Plan, thereby breaching Art. 506(6). Specifically, it had not been awarded earned points, and the winning bidder, Lockheed Martin Corporation, had been awarded unearned points.

The Canadian International Trade Tribunal (CITT) accepted the complaint, finding that its jurisdiction did not depend on the complainant being a “Canadian supplier” and that Northrop Overseas had met the requirements of s. 30.13(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, and the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, SOR/93-602, s. 7(1). The CITT upheld the complaint. After hearing the application for judicial review, the Court of Appeal requested submissions on this question:

If Northrop Overseas. . . is not a Canadian supplier as defined in Article 518 of the *AIT*, can it be said that Article 101(1) of the *AIT* renders the *AIT* inapplicable to Northrop Overseas on the basis that a sale of goods by Northrop Overseas to the Department of National Defence could not constitute “trade within Canada”?

Reviewing the decision on jurisdiction, a majority of the Court of Appeal overturned the CITT’s decision, finding that the *AIT* complaints procedure was only open to “Canadian suppliers”. It returned the matter to the CITT to determine whether Northrop Overseas is a Canadian supplier.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	32752
Judgment of the Court of Appeal:	May 22, 2008
Counsel:	Barbara A. McIsaac Q.C. / R. Benjamin Mills / Patrick Veilleux for the Appellant Anne M. Turley / Alexander Gay for the Respondent Attorney General of Canada Richard A. Wagner for the Respondent Lockheed Martin

---

**32752 Northrop Grumman Overseas Services Corporation c. Procureur général du Canada, Lockheed Martin Corporation**

Droit commercial - Commerce - Législation - Interprétation - Compétence - Tribunal canadien du commerce extérieur - *Loi sur le tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 47 - Accord sur le commerce intérieur - La plaignante n'avait pas fait la preuve qu'elle était un « fournisseur canadien » - Le TCCE a conclu qu'elle avait compétence - Les juges majoritaires de la Cour d'appel fédérale ont-ils eu tort de refuser de considérer la version française de l'ACI et de donner des directives relativement à l'égalité du français et de l'anglais dans l'interprétation de tels accords intergouvernementaux? - L'ACI a-t-il pour effet de priver de la qualité pour formuler une plainte en vertu de l'art. 30.11 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*? - Dans l'affirmative, de quelle manière? - Le législateur fédéral avait-il l'intention de mettre sur pied un système à deux volets pour traiter les griefs des soumissionnaires? - Dans l'affirmative, comment déterminer les rôles respectifs de la Cour fédérale, de la Cour d'appel fédérale et du Tribunal? - Comment déterminer l'application de la doctrine de l'« autre recours approprié »?

Northrop Grumman Overseas Services Corporation s'est plainte que TPSGC n'avait pas évalué les soumissions présentées à la suite d'une demande de proposition (DDP) conformément au plan d'évaluation, violant ainsi le par. 506(6). En particulier, elle ne s'était pas vu accorder de points acquis alors que le soumissionnaire gagnant, Lockheed Martin Corporation, s'était vu accorder des points non acquis.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) a accepté la plainte, concluant que sa compétence ne dépendait pas du fait que la plaignante était un « fournisseur canadien » et que Northrop Overseas avait répondu aux exigences du par. 30.13(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 47, et du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, DORS/93-602, par. 7(1). Le TCCE a accueilli la plainte. Après avoir entendu la demande de contrôle judiciaire, la Cour d'appel a demandé des observations sur la question suivante :

Si Northrop Overseas [. . .] n'est pas un fournisseur canadien au sens de l'article 518 de l'ACI, peut-on dire que le paragraphe 101(1) de l'ACI rend l'ACI inapplicable à Northrop Overseas au motif que la vente de produits par Northrop Overseas au ministère de la Défense nationale par Northrop Overseas ne peut constituer du « commerce intérieur au Canada »?

Examinant la décision sur la compétence, les juges majoritaires de la Cour d'appel ont infirmé la décision du TCCE, concluant que seuls les « fournisseurs canadiens » pouvaient se prévaloir de la procédure de plainte en vertu de l'ACI. La Cour a renvoyé l'affaire au TCCE afin qu'il décide si Northrop Overseas est un fournisseur canadien.

Origine de la cause :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	32752
Arrêt de la Cour d'appel :	22 mai 2008
Avocats :	Barbara A. McIsaac c.r./ R. Benjamin Mills / Patrick Veilleux pour l'appelante Anne M. Turley / Alexander Gay pour l'intimé Procureur général du Canada Richard A. Wagner pour l'intimée Lockheed Martin

**32423 Her Majesty the Queen v. Lyle Marcellus Nasogaluak**

Charter of Rights - Right to life, liberty and security of person - Fundamental justice - *Charter* remedies - Police abuse - Sentence appeals - Standard of review - Whether a reduction of sentence is an available remedy pursuant to s. 24(1) of the *Charter* for police abuse during arrest and detention - If so, whether such a remedy has limitations or can result in a demonstrably unfit sentence - Standard of review of a finding that police force was excessive or unnecessary - Standard of review on appeal of a sentence reduction as a remedy for a breach of the *Charter* - Whether a sentence may be reduced below a statutory minimum - Whether Court of Appeal erred in substituting a conviction and a mandatory minimum fine for a conditional discharge - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 11(d), 12, 24(1).

The Respondent was driving while impaired and led police on a high speed car chase. He stopped his vehicle but did not comply with an order to exit his vehicle. While forcibly removing the Respondent from his car and wrestling him to the ground, an officer punched him in the head three times. Once he was face down on the ground, another officer punched him twice in the ribs while handcuffing him. The Respondent was arrested and detained overnight. The arresting officers did not report or disclose that force had been used. Medical treatment was not provided. After release, the Respondent attended a hospital and received emergency medical treatment for broken ribs and a punctured lung.

The Respondent pleaded guilty to impaired driving and flight from police. He changed counsel and brought a motion to stay proceedings based on breaches of ss. 7, 11(d) and 12 of the *Charter*. The sentencing judge held that the force applied after the first two punches was excessive and breached ss. 7 and 11(d) of the *Charter*. He held that an appropriate remedy under s. 24(1) of the *Charter* was to reduce the Respondent's sentence from what otherwise would have been fit sentences. He discharged the Respondent on both counts, conditional on two concurrent 12-month periods of probation. The Court of Appeal concluded that the sentencing judge's finding that the Respondent's s. 7 *Charter* rights were breached was based not only on the excessive force, but also on the subsequent conduct of the police, that a sentence reduction is an available remedy under s. 24(1), and that sentence reductions are appropriate in this case. It held, however, that a court may not grant a constitutional exemption from a statutory minimum sentence. It upheld the conditional discharge on the count of flight from police. It substituted a conviction and a minimum \$600 fine on the impaired driving count.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	32423
Judgment of the Court of Appeal:	November 14, 2007
Counsel:	Susan D. Hughson Q.C. for the Appellant Laura K. Stevens Q.C. for the Respondent

---

**32423 Sa Majesté la Reine c. Lyle Marcellus Nasogaluak**

Charte des droits - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Justice fondamentale - Réparations fondées sur la *Charte* - Abus commis par des policiers - Appels de la peine - Norme de contrôle - Une réduction de la peine fait-elle partie des réparations prévues au par. 24(1) de la *Charte* en cas d'abus commis par des policiers pendant l'arrestation et la détention? - Dans l'affirmative, une telle réparation est-elle limitée ou peut-elle résulter en une peine qui n'est manifestement pas indiquée? - Norme de contrôle d'une conclusion selon laquelle la force policière était excessive ou inutile - Norme de contrôle en appel d'une réduction de la peine comme réparation pour violation de la *Charte* - Une peine peut-elle être réduite en-deçà du minimum prévu par la loi? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de substituer une condamnation et une amende minimale obligatoire à une absolution sous conditions? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7, 11*d*, 12, 24(1).

L'intimé conduisait en état d'ébriété et a été poursuivi à haute vitesse par la police. Il a immobilisé son véhicule mais n'a pas obtempéré lorsqu'on lui a ordonné d'en sortir. En sortant l'intimé de force de son véhicule et en le plaquant au sol, un policier lui a asséné un coup de poing à la tête à trois reprises. Une fois plaqué face au sol, l'intimé a reçu deux coups de poing aux côtes d'un autre policier qui lui passait les menottes. Il a été arrêté et détenu pour la nuit. Les policiers qui l'ont arrêté n'ont pas signalé ni divulgué qu'ils avaient eu recours à la force. L'intimé n'a pas reçu de soins médicaux. Après sa remise en liberté, il s'est rendu à l'hôpital et a reçu des soins d'urgence pour des fractures aux côtes et une perforation du poumon.

L'intimé a inscrit un plaidoyer de culpabilité pour conduite avec facultés affaiblies et pour avoir fui les policiers. Il a changé d'avocat et présenté une requête en arrêt des procédures pour violation des art. 7, 11*d*) et 12 de la *Charte*. Le juge chargé de la détermination de la peine a conclu que la force appliquée après les deux premiers coups de poing était excessive et contrevenait à l'art. 7 et à l'al. 11*d*) de la *Charte*. Selon lui, la réduction des peines qu'il aurait autrement été indiqué d'infliger à l'intimé constituait une réparation convenable au sens du par. 24(1) de la *Charte*. Il lui a accordé une absolution conditionnelle assortie de périodes de probation concurrentes de 12 mois pour les deux infractions. La Cour d'appel a statué que la conclusion du juge du procès selon laquelle les droits garantis à l'intimé par l'art. 7 de la *Charte* avaient été violés reposait non seulement sur l'usage d'une force excessive mais également sur la conduite subséquente des policiers, qu'une réduction de la peine fait partie des réparations possibles en application du par. 24(1) et qu'il était indiqué de réduire les peines en l'occurrence. La Cour d'appel a toutefois jugé qu'un tribunal ne peut pas accorder une exemption constitutionnelle à l'égard d'une peine minimale prévue par la loi. Elle a confirmé l'absolution conditionnelle relativement à la fuite, mais elle a substitué une condamnation et une amende minimale de 600 \$ à l'absolution pour l'infraction de conduite avec facultés affaiblies.

Origine de la cause :	Alberta
N° du greffe :	32423
Arrêt de la Cour d'appel :	14 novembre 2007
Avocats :	Susan D. Hughson, c.r., pour l'appelante Laura K. Stevens, c.r., pour l'intimé

**32601 National Post, Matthew Fraser and Andrew McIntosh v. Her Majesty the Queen**

Charter of Rights - Freedom of expression - Search and seizure - *Charter* remedies - Journalist and source privilege - Confidentiality of media sources - Warrants - Assistance orders - Common law test for privilege in the context of a journalist-source relationship - Integration of *Charter* principles into case-by-case analysis of claims of privilege - Whether general warrant, assistance order and search are reasonable - Whether search and seizure appropriate - Whether assistance order places improper onus on Appellants to facilitate a search and seizure and to correct defects in issuing order - Whether costs should have been awarded against Crown on judicial review - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 2(b), 8, 24(1).

Andrew McIntosh, a National Post reporter, was investigating then Prime Minister Jean Chrétien's business dealings in his home riding and particularly any involvement with a hotel called the Grand-Mère Inn. On April 5, 2001, he received a document from a confidential source. The document appears to be a loan authorization from the Business Development Bank of Canada which, if genuine, might show a conflict of interest. The bank claims the document is a forgery. On July 4, 2002, Khawly J. of the Ontario Court of Justice, at an *ex parte* hearing, issued to the police a general warrant and assistance order requiring the National Post's editor-in-chief to produce the document and the envelope in which it was sent. The police intend to submit the document and envelope to forensic tests in order to identify the confidential source for the purposes of laying criminal charges of forgery and uttering a forged document. The National Post, its reporter and its editor-in-chief applied for judicial review. The Ontario Superior Court quashed the warrant and assistance order. The Court of Appeal allowed an appeal and restored the issuing judge's order.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	32601
Judgment of the Court of Appeal:	February 29, 2008
Counsel:	Marlys Edwardh /Jessica Orkin/ John Norris for the Appellants Michal Fairburn for the Respondent

---

**32601 National Post, Matthew Fraser et Andrew McIntosh c. Sa Majesté la Reine**

Charte des droits - Liberté d'expression - Fouilles et perquisitions - Recours fondés sur la *Charte* - Privilège relatif aux relations entre le journaliste et sa source - Confidentialité des sources des médias - Mandats - Ordonnances d'assistance - Critère de la common law applicable en matière de privilège dans le contexte de la relation entre un journaliste et sa source - Intégration des principes de la *Charte* dans une analyse au cas par cas des demandes de privilège - Le mandat général, l'ordonnance d'assistance et la perquisition sont-elles raisonnables? - Les fouilles et perquisitions sont-elles appropriées? - L'ordonnance d'assistance impose-t-elle à tort aux demandeurs la charge de faciliter les fouilles et perquisitions et de remédier aux lacunes de l'ordonnance - Les dépens afférents au contrôle judiciaire auraient-ils dû être adjugés contre le ministère public? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 2b), 8, 24(1).

Andrew McIntosh, un reporter du National Post, menait une enquête sur les transactions commerciales du premier ministre d'alors, M. Jean Chrétien, dans son comté et en particulier sur ses liens avec un hôtel appelé l'Auberge Grand-Mère. Le 5 avril 2001, il a reçu un document d'une source confidentielle. Le document paraît être une autorisation de prêt émanant de la Banque de développement du Canada qui, s'il était authentique, pourrait prouver l'existence d'un conflit d'intérêts. La banque prétend qu'il s'agit d'un faux. Le 4 juillet 2002, le juge Khawly de la Cour de justice de l'Ontario, lors d'une audience *ex parte*, a décerné à la police un mandat général ainsi qu'une ordonnance d'assistance enjoignant au rédacteur en chef du National Post de produire le document et l'enveloppe dans lequel il avait été envoyé. La police souhaite soumettre le document et l'enveloppe à une analyse judiciaire aux fins d'identification de la source confidentielle en vue de déposer des accusations criminelles pour faux et usage de faux. Le National Post, son journaliste et son rédacteur en chef ont présenté une demande de contrôle judiciaire. La Cour supérieure de justice de l'Ontario a cassé le mandat et l'ordonnance d'assistance. La Cour d'appel a accueilli l'appel et rétabli l'ordonnance.

Origine de la cause : Ontario

N° du greffe : 32601

Arrêt de la Cour d'appel : 29 février 2008

Avocats : Marlys Edwardh / Jessica Orkin / John Norris pour les appelants  
Michal Fairburn pour l'intimée

---



SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

**- 2008 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

**- 2009 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
9
5

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**85 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées**  
**requêtes.conférences**  
**5 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**

